

Déclaration commune du réseau des médiateurs de la Grande Région

I

Dans leur „Déclaration commune“ lors du 6ème Sommet de la Grande Région Sarre - Lorraine - Luxembourg - Rhénanie-Palatinat - Région wallonne - Communauté française de Belgique - Communauté germanophone de Belgique, les participants ont exprimé, le 12 novembre 2001 à Mondorf-les-Bains / Luxembourg, leur volonté de continuer à faire de cette région frontalière une région modèle en Europe. Il s'agit aussi de renforcer, chez les citoyens de la Grande Région, la prise de conscience de leur avenir commun, et d'améliorer leur bien-être social et économique. Dans ce processus, les personnes et institutions compétentes pour recevoir les pétitions et les réclamations jouent un rôle particulier.

II

Sur cette toile de fond, les personnes et institutions compétentes pour recevoir les pétitions et réclamations des citoyens de la Grande Région, à savoir

- pour la Sarre : la Commission chargées des pétitions du Parlement du Land et le Médiateur du Gouvernement du Land
- pour la Lorraine : les Délégués du Médiateur de la République à la Préfecture de la Moselle et du Bas-Rhin
- pour le Luxembourg : le Médiateur de la Chambre des Députés
- pour la Rhénanie-Palatinat : le Médiateur du Land
- pour la Région wallonne : le Médiateur de la Région wallonne
- pour la Communauté française de Belgique : la Médiatrice de la Communauté française

conviennent de collaborer mutuellement, dans le cadre de leurs compétences respectives, en cas de réclamations émanant de citoyens concernés. Cet accord entre les partenaires compétents a pour but d'améliorer encore la possibilité, pour les citoyens, de formuler des réclamations à l'encontre de décisions prises par les autorités administratives des entités partenaires sur des questions transfrontalières. A cette fin, les institutions compétentes manifestent la volonté de créer les conditions nécessaires à une meilleure transparence au sein de la Grande Région, afin que les citoyens puissent obtenir encore plus efficacement la prise en compte de leurs intérêts transfrontaliers.

III

Afin de développer la coopération entre les partenaires et autorités compétents en cas de pétitions et de réclamations des citoyens de la Grande Région, il est convenu ce qui suit:

1. Les personnes et institutions compétentes s'engagent à s'apporter mutuellement aide et assistance dans le traitement des pétitions et réclamations qui concernent notamment des procédures administratives et législatives de l'Etat ou de la Région partenaire.

2. En cas de pétition ou de réclamation mettant en jeu des intérêts transfrontaliers, les personnes et institutions compétentes s'en informeront mutuellement. De même, elles s'informeront de la clôture de la procédure et éventuellement aussi de son déroulement.
3. Les personnes et institutions compétentes débattront, dans le cadre d'un échange de vues, des questions relatives aux pétitions ou réclamations qui présentent un intérêt commun.
4. Les personnes et institutions compétentes décident d'améliorer l'information des citoyens sur les personnes et institutions compétentes pour le traitement amiable de leurs réclamations. Remarque : La Communauté germanophone de Belgique souscrit à ces objectifs communs et participera aux travaux en tant que observateur.

IV

Pour la mise en application de cette déclaration commune, les partenaires créent un comité de coordination. Celui-ci se compose de représentantes et représentants des institutions compétentes de la Grande Région.

Pour la Sarre

Anita Girst, MdLVorsitzende des Ausschusses für Eingaben

Rudi Becker, Bürgerbeauftragter

Pour la Rhénanie-Palatinat

Ullrich Galle, Bürgerbeauftragter

Pour la Communauté germanophone de Belgique

Myriam Pelzer, Beauftragte

Pour la France

Bernard Stas, iMédiateur de la République

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Pour la Région wallonne

Frédéric Bovesse, Médiateur

Pour la Communauté française de Belgique

Marianne De Boeck, Médiatrice

Trèves, le 4 novembre 2003

Gemeinsame Erklärung zum Netzwerk der Bürgerbeauftragten

I

In ihrer „Gemeinsamen Erklärung“ zum 6. Gipfel der Großregion Saarland, Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Wallonie, Französische und Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens haben die Teilnehmer am 12. November 2001 im luxemburgischen Mondorf-les-Bains den Willen bekundet, diesen Grenzraum zu einer erfolgreichen europäischen Modellregion weiter zu entwickeln. Dabei ist auch das Bewusstsein der Bürgerinnen und Bürger für eine gemeinsame Zukunft zu stärken und ihre sozialen und wirtschaftlichen Bedingungen zu verbessern. In diesem Prozess kommt den für Eingaben und Beschwerden zuständigen Personen und Einrichtungen eine besondere Rolle zu.

II

Vor diesem Hintergrund kommen die für Eingaben und Beschwerden von Bürgerinnen und Bürgern innerhalb der Großregion zuständigen Personen und Einrichtungen

- für das Saarland: der Ausschuss für Eingaben des Landtags und der Bürgerbeauftragte der Landesregierung
- für Lothringen: die Vertreter des Bürgerbeauftragten der Republik bei der Präfektur des Départements Moselle und des Départements Bas-Rhin
- für Luxemburg: der Bürgerbeauftragte der Abgeordnetenkammer
- für Rheinland-Pfalz: der Bürgerbeauftragte des Landes
- für die Wallonie: der Bürgerbeauftragte der Wallonie
- für die Französischsprachige Gemeinschaft Belgiens: die Bürgerbeauftragte der Französischsprachigen Gemeinschaft

im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeit überein, bei Beschwerden von Betroffenen gegenseitig zusammen zu arbeiten. Hierdurch verfolgen die zuständigen Partner das Ziel, den Bürgerinnen und Bürgern eine noch bessere Möglichkeit zu geben, Einwände gegen Entscheidungen von Behörden der Kooperationspartner im Rahmen grenzüberschreitender Fragen vorzubringen. Deshalb bekunden die zuständigen Einrichtungen den Willen, die Voraussetzungen für mehr Transparenz innerhalb der Großregion zu schaffen, damit die Bürgerinnen und Bürger ihre grenzüberschreitenden Anliegen noch wirksamer durchsetzen können.

III

Um die Zusammenarbeit bei Eingaben und Beschwerden von Bürgerinnen und Bürgern aus der Großregion zwischen den zuständigen Partnern und Behörden weiter auszubauen, wird Folgendes vereinbart:

1. Die zuständigen Personen und Einrichtungen verpflichten sich zu gegenseitiger Hilfe und Unterstützung, soweit Eingaben und Beschwerden insbesondere Verwaltungs-

- und Gesetzgebungsverfahren des jeweiligen anderen Staates oder der anderen Region betreffen.
2. Bei Eingaben und Beschwerden von grenzüberschreitendem Interesse erfolgt zwischen den zuständigen Personen und Einrichtungen eine gegenseitige Information. Ebenso wird über den Abschluss des Verfahrens, gegebenenfalls auch über den Verfahrensgang, unterrichtet.
 3. Die zuständigen Personen und Einrichtungen werden in einem regelmäßigen Meinungsaustausch gemeinsam interessierende Fragen von Petitionen oder Beschwerden erörtern.
 4. Die zuständigen Personen und Einrichtungen wollen das Verfahren gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern bei Eingaben oder Beschwerden transparenter machen.

Anmerkung:

Die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens unterstützt die gemeinsame Zielsetzung und wird sich als Beobachter an den Arbeiten beteiligen.

IV

Zur Umsetzung dieser Gemeinsamen Erklärung bilden die Partner einen Koordinierungsausschuss. Er setzt sich aus Vertreterinnen und Vertretern der zuständigen Einrichtungen der Großregion zusammen.

Für das Saarland

Anita Girst, MdLVorsitzende des Ausschusses für Eingaben

Rudi Becker, Bürgerbeauftragter

Für das Land Rheinland-Pfalz

Ullrich Galle, Bürgerbeauftragter

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Myriam Pelzer, Beauftragte

Für Frankreich

Bernard Stas, iMédiateur de la République

Für die Region Wallonien

Frédéric Bovesse, Médiateur

Für die französische Gemeinschaft Belgiens

Marianne De Boeck, Médiatrice

Trier, den 4. November 2003